



Gorzów Wlkp., 2017-04-25

WAD-VI.271.5.2017.AJD

Wszyscy Wykonawcy

Dot. konkursu architektoniczno-urbanistycznym na koncepcję przebudowy wraz z rozbudową budynku przy ul. Wełniany Rynek 18 w Gorzowie Wlkp. na potrzeby instytucji kultury – Miejskiego Ośrodka Sztuki i Miejskiego Centrum Kultury oraz zmiany zagospodarowania w obrębie ich otoczenia urbanistycznego.

Do Zamawiającego wpłynęły pytania w języku polskim i angielskim, na które udziela się następujących odpowiedzi i wyjaśnień:

Pytanie:

Proszę o podanie podstawy prawnej, z której wynika obowiązek pomniejszenia należności nagród o podatek dochodowy i podatek VAT – regulamin konkursu rozdział VIII nagrody, pkt 6.

Odpowiedź:

Podstawy prawne:

Art. 30 ust. 1 pkt 2 ustawy z 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (t.j. Dz.U. z 2012 r. poz. 361 ze zm.).

Ustawa z 11 marca 2004r. o podatku od towarów i usług t.j. Dz.U. z 2016r., poz.710 wskazać należy art.8 ust.1 pkt 1 w związku z art.5 ust. 1 pkt

Pytanie:

I would like to clarify the question about identification number. We have composed the 6 digital identification number ourselves? Or it has to be generated from somewhere?

Polskie tłumaczenie:

Proszę o wyjaśnienie pytania o numer identyfikacyjny. Czy sami mamy wymyślić 6-cyfrowy kod? Czy może będzie on wygenerowany gdzie indziej?

Odpowiedź:

Każda plansza i strona tytułowa opisu powinna być oznaczona poziomym sześciocyfrowym numerem identyfikacyjnym pracy zawierającym cyfry arabskie. Jest to indywidualny numer wymyślony i nadawany przez autora pracy konkursowej. Numer identyfikacyjny powinien

mieć wymiary 60 x 20 mm (szerokość x wysokość), dawać możliwość łatwego zaklejenia go etykietą o wymiarach 70 x 37 mm (szer. x wys.) i być umieszczony:

- 1) w prawym górnym rogu każdej planszy,
- 2) na stronie tytułowej opisu,
- 3) na kopercie z płytą CD/DVD
- 4) na zamkniętej kopercie zawierającej kartę identyfikacyjną uczestnika konkursu,

Pytanie:

Na rysunku pt. "Teren / zakres opracowania" wskazano część istniejącego budynku przylegającą do ul. Wełniany Rynek jako niepodlegającą adaptacji i rozbudowie. Wskazana część zawiera zarówno budynek wysoki jak i fragment budynku 2-kondygnacyjnego. Na rzucie piętra budynku istniejącego podział pomieszczeń i przebieg ścian są rozbieżne z granicą wskazaną na ww rysunku. Proszę o precyzyjne wskazanie granicy pomiędzy częścią podlegającą i niepodlegającą adaptacji i rozbudowie.

Odpowiedź:

W opracowaniu należy uwzględnić całą nie zaszafrowaną część budynku wskazaną na rzucie piętra, w tym tę wchodzącą w strukturę części wysokiej (plik „Rzut – Piętro.pdf”). Pozostała zaszafrowana część na tej kondygnacji i wszystkie pozostałe kondygnacje części wysokiej nie wchodzą w zakres opracowania.

Należy pamiętać, że w rozdziale I pkt 2.2. jest zapis, że w ramach pracy konkursowej Autor winien zaproponować kształt/materiał/wykończenie elewacji i stolarki okiennej dla całego budynku (również wysokiej części biurowej nie objętej zagospodarowaniem na potrzeby MOS i MCK) z uwzględnieniem potrzeby jego docieplenia.

Pytanie:

Is there a maximum height for the proposed buildings? Which laws do we have to be obliged to?

Polskie tłumaczenie: Jaka jest maksymalna wysokość planowanych budynków? Do których przepisów prawnych mamy się stosować?

Odpowiedź:

Zamawiający nie określa wymogów w tym zakresie. Planowane budynki powinny harmonijnie wpisywać się w tkankę miejską. Teren nie jest objęty Miejscowym Planem Zagospodarowania, a zwycięska praca konkursowa, będzie podstawą do wydania warunków zabudowy dla przyszłej inwestycji.

Pytanie:

Can you be more specific about the rules and laws that established the minimal areas of the spaces and environments?

Polskie tłumaczenie: Czy można bardziej szczegółowo określić przepisy, które przewidują minimalne powierzchnie planowanych przestrzeni i pomieszczeń?

Odpowiedź:

Oczekiwanie co do planowanych pomieszczeń w odniesieniu do MOS i MCK zawierają załączniki nr 9 i 11. Określenie ostatecznej wielkości pomieszczeń pozostawia się w gestii uczestnika konkursu. Oczywiście projekt powinien być zgodny z rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie ( Dz. U. 2015.1422 z dnia 2015.09.18 z późn. zmianami).

Pytanie:

In the functional program (Information on the municipal culture centre MCK e municipal art centre MOS) you ask for specific number of seated and standing zones. Is the area for the two zones supposed to be the same? Or do we do two different areas to calculate the total area for the Auditorium?

Polskie tłumaczenie: W programie funkcjonalnym (Informacje dotyczące Miejskiego Centrum Kultury MCK i Miejskiego Ośrodka Sztuki MOS) określili Państwo dokładną liczbę miejsc siedzących i stojących. Czy powierzchnie obu tych stref mają być takie same? Czy może należy przewidzieć dwie oddzielne strefy, które łącznie stanowią będą całkowitą powierzchnią sali widowiskowej?

Odpowiedź:

Podane ilości widzów w sali MCK dotyczą sytuacji rozłącznych. Sala ma pozwolić na pomieszczenie minimum 550 widzów na miejscach stojących lub minimum 260 widzów (optymalna ilość ok 350) na miejscach siedzących na widowni rozkładanej (mobilnej) w układzie z przewyżką (amfiteatralnej). W tej liczbie dopuszcza się zaprojektowanie części miejsc siedzących stałych, niezajmujących podstawowej powierzchni sali np. na balkonie. Liczby miejsc stojących i siedzących nie należy sumować. Dodatkowym walorem, może być możliwość okazjonalnego podziału sali na dwie mniejsze.

Duża sala MOS nie jest salą widowiskową tylko wystawową i nie należy dla niej bilansować miejsc siedzących i stojących.

Pytanie:

In the functional program (Information on the municipal culture centre MCK) paragraph 3, you are asking for two auditoriums, one with 260 seats, a capacity for 550 people standing and another auditorium with a balcony, with capacity of 220 - 240 seated. What is the maximum height for the second auditorium and what is the size of the stage?

Should the three storage spaces - foreseen in the program - be on the same floor as the auditoriums, and should they relate directly to the auditoriums or to other environments foreseen in point 3 of the functional program?

Polskie tłumaczenie:

W pkt. 3 programu funkcjonalnego (Informacje dotyczące Miejskiego Centrum Kultury MCK) przewidują Państwo dwie sale widowiskowe: jedną z 260 miejscami siedzącymi i możliwością pomieszczenia minimum 550 widzów na miejscach stojących oraz drugą z balkonem i 220-240 miejscami siedzącymi.

Jaka jest maksymalna wysokość drugiej sali i jakie wymiary ma mieć scena?

Czy trzy pomieszczenia magazynowe przewidziane w programie powinny znajdować się na tym samym piętrze co sale widowiskowe, czy może raczej powinny bezpośrednio przylegać do sal lub innych pomieszczeń przewidzianych w pkt. 3 programu funkcjonalnego?

Odpowiedź:

Należy zaprojektować jedną salę widowiskową na potrzeby MCK. Sala ma pozwolić na pomieszczenie minimum 550 widzów na miejscach stojących lub minimum 260 widzów (optymalna ilość ok 350) na miejscach siedzących na widowni rozkładanej (mobilnej) w układzie z przewyżką (amfiteatralnej). W tej liczbie dopuszcza się zaprojektowanie części miejsc siedzących stałych, nie zajmujących podstawowej powierzchni sali np. na balkonie. Liczby miejsc stojących i siedzących nie należy sumować. Dodatkowym walorem, może być możliwość okazjonalnego podziału sali na dwie mniejsze. Pomieszczenia magazynowe raczej powinny znajdować się na tej samej kondygnacji co sala widowiskowa, jednak inna lokalizacja tych pomieszczeń nie będzie powodem dyskwalifikacji pracy. Pożądana wielkość sceny głównej:

szerokość sceny: 10 m,

głębokość: 9 m,

kulisy po obu stronach: 1,5 m,

wysokość sceny od podłogi sali: 1,2 m,

Pytanie:

In the functional program (Information on the municipal culture centre MCK) paragraph 4, you are asking for hotel rooms for visitors. What are the basic standards referred to? Do you have an idea how many visitors or rooms we have to include on the project?

Polskie tłumaczenie:

W pkt. 4 programu funkcjonalnego (Informacje dotyczące Miejskiego Centrum Kultury MCK) przewidują Państwo pokoje hotelowe dla gości. O jak podstawowym standardzie mowa? Czy wiedzą Państwo ilu gości lub ile pokoi należy uwzględnić w projekcie?

Odpowiedź:

Zaprojektowanie miejsc hotelowych nie jest obligatoryjne i wiąże się z ogólnym bilansem kosztów. Pożądana liczba pokoi hotelowych z aneksem kuchennym w średnim standardzie: 2 do 6 x 2 osoby (z łazienką/prysznicem) i 1 lub 2 apartamenty o podwyższonym standardzie.

Pytanie:

In the functional program (municipal art centre MOS) no Specification of Basic rooms at the new seat of MOS: Guidelines for designers you are asking for the same program or is it a mistake? How many rooms do we have to have? Do the rooms need to be small residences? In

paragraph 29 you are asking to include other rooms for visiting artists, how many rooms do we have to anticipate? Should it be small residences?

Polskie tłumaczenie:

W programie funkcjonalnym (Miejski Ośrodek Sztuki MOS) - Tabela pomieszczeń podstawowych MOS nowa siedziba: wskazówki dla projektantów - planują Państwo ten sam program czy to pomyłka? Ile pomieszczeń należy przewidzieć? Czy pomieszczenia te mają mieć funkcję mieszkalną? W pkt. 29 planują Państwo dodatkowe pracownie rezydencyjne dla odwiedzających artystów. Ile takich pomieszczeń należy przewidzieć? Czy pomieszczenia te mają mieć funkcję mieszkalną?

Odpowiedź:

TABELA POMIESZCZEŃ PODSTAWOWYCH MOS - NOWA SIEDZIBA - WYTYCZNE DO PROJEKTOWANIA zawiera podstawowe wytyczne co do ilości, funkcji i orientacyjnej wielkości pomieszczeń. W miarę możliwości należy uwzględnić te wytyczne w pracy konkursowej. Zaprojektowanie miejsc hotelowych wskazanych w punktach 27 i 28 nie jest obligatoryjne i wiąże się z ogólnym bilansem kosztów. Mają to być 2 pokoje dla przyjezdnych artystów np. przygotowujących własne wystawy. Dodatkowa (również opcjonalna) jedna pracownia rezydencjalna wskazana w punkcie 29 powinna posiadać jednocześnie funkcję mieszkalną.

Pytanie:

The hotel rooms requested for visitors in the MCK building can be in conjunction with the hotel rooms of the MOS building for visiting artists?

Polskie tłumaczenie: Czy miejsca hotelowe dla gości w budynku MCK można przewidzieć wspólnie z pokojami hotelowymi dla odwiedzających artystów w budynku MOS?

Odpowiedź:

Zasadniczo należy uwzględnić odrębne funkcjonowanie pokoi hotelowych dla MOS i MCK. Należy pamiętać, że ze względu na sposób finansowania inwestycji, zamawiający zakłada, że maksymalny planowany koszt wykonania prac realizowanych na podstawie pracy konkursowej nie przekroczy kwoty 28 mln złotych brutto w tym koszt prac dotyczących MOS nie przekroczy kwoty 8 mln zł brutto, a koszt prac dotyczących MCK nie przekroczy kwoty 20 mln zł brutto. Z tego punktu widzenia, musi istnieć precyzyjny rozdział między obiema instytucjami.

Pytanie:

Do we have to respect the thickness and the material of the panels for the proposal

Polskie tłumaczenie: Czy w naszej propozycji musimy przestrzegać grubości paneli i materiału, z którego są wykonane?

Odpowiedź:

Prosimy o doprecyzowanie pytania. Jeżeli chodzi o materiały z których ma być realizowany budynek, zamawiający nie narzuca rozwiązań i oczekuje propozycji ze strony uczestników konkursu.

Pytanie:

Can we make facade interventions on the existing tower building?

Polskie tłumaczenie:

Czy możemy wprowadzić zmiany elewacji istniejącego budynku biurowca?

Odpowiedź:

Tak. Takie jest oczekiwanie Zamawiającego. W rozdziale I pkt 2.2. jest zapis, że w ramach pracy konkursowej Autor winien zaproponować kształt/materiał/wykończenie elewacji i stolarki okiennej dla całego budynku (również wysokiej części biurowej nie objętej zagospodarowaniem na potrzeby MOS i MCK) z uwzględnieniem potrzeby jego docieplenia.

Z poważaniem

Jacek Wójcicki

DYREKTOR  
Wydziału Administracyjnego

Bogumiła Markowska

SEKRETAŃZ MIASTA

Lukasz Marcinkiewicz